

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

283

B.A. (Programme)/I

J

(E)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper I

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English or in Persian or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *two* of the following : 25

(A)

در ایران قدیم هر روز از ماه اسم خاصى داشت و هر گاه كه نام  
با نام روز يكى مى شد ايرانيان آن روز را جشن مى گرفتند - كلمه ي

P.T.O.

”مهتر یا“ میترا به معنی ی خورشید و دوستی است و نام کیلی از خدایان بزرگ آریا میها نیز بوده است - میترا در زمان زردشت فرشتهء نگهبان راستی و درستی و دشمن دروغ شمرده می شد - روز شانزدهم ماه به نام این فرشته یعنی ”مهر“ نامیده می شده است - پس روز مهر ز ماه مهر را ایرانیان جشن می گرفتند و این روز را ”مهرگان“ می گفتند -

## (B)

شیخ سعدی از شاعران و نویسندگان بزرگ ایران است که قرن هفتم هجری می زیسته است - سعدی در شیراز متولد شد - ابتدا در همان شهر به تحصیل علم پرداخت و سپس برای کسب دانش به بغداد رفت - سعدی در حدود سی تا چهل سال به سیاحت پرداخت - می گویند به شهرهای بسیار مانند مکه و دمشق و بغداد مسافرت کرد و با اشخاص مختلف آشنا شد و چیزهای فراوان دید - سرانجام از سفر سیر شد و به شیراز بازگشت -

(C)

یکی از خلفای بنی عباس به سفری می رفت - اندک اندک باران در راه آغاز باریدن کرد - ازدور خیمه ای نمودار شد، به طرف خیمه رفت، غلامی همراه او بود - چون به نزدیک خیمه رسیدند، صاحب خیمه استقبال کرد، پای افزارستاند و آب آورد تا دست و پای را شستند، از زن پرسید که چیزی موجود است که برای این بزرگ از آن شامی فراهم کنیم؟ گفت: چیزی نیست جز آن بز که پسر را شیر می دهد - گفت، برو بز را بیا و تا بگل کنم -

2. Explain any *two* of the following :

25

(A)

باز فرخنده مهرگان آمد

جشن ایران باستان آمد

از جهان رفت شهر یور

مهر بائسن جاودان آمد

رنجها برد باغبان در باغ

بهره اش گنج بیکران آمد

در پی توشه پیرده امروز

رفت در دشت و شادمان آمد

(B)

روزی که بدست برنهم جام شراب

وز غایت خرمی شوم مست و خراب

صد معجزه پیدا کنم اندر هر باب

زین طبع چو آتش و سخنهاى چو آب

چندان بنخورم شراب کین بوی شراب

آید ز تراب چون روم زیر تراب

تا بر سر خاک من رسد مخموری

از بوی تراب من شود مست و خراب

(C)

صوفی بیا کہ آئینہ صاف ست جام را

تا بنگری صفای می لعل قام را

راز درون پرده زرنندان مست پرس

کین حال نیست صوفی عالی مقام را

عنقا شکار کس نشود دام باز چین

کان جا همیشه باد بدست ست دام را

من آن زمان طمع ببریدم ز عافیت

کاین دل نهاد در کف عشقت ز نام را

3. Define and illustrate any *three* of the following

with examples :

5

فعل حال، ماضی استمراری، اسم فاعل، مرکب توصیفی، ضمیر

منفصل، واحد جمع۔

4. Write short notes on any *two* of the following : 10

(۱) جشن مهرگان

(۲) حافظ شیرازی

(۳) عمر خیام

(۴) داستان آرش کمانگیر

5. Translate the following into Persian : 10

(1) She has a red dress.

(2) I am reading my book.

(3) He has written an article.

(4) The boy is reading newspaper.

(5) Students have solved the sum.

(6) I want to ask a question.

(7) Yes, you can ask a question.

(8) I am not going to Rajasthan.

(9) My friend is in Australia now.

(10) Am I right this time ?

Or

(۱) اسکے پاس ایک سرخ رنگ کی پوشاک ہے۔

(۲) میں اپنی کتاب پڑھ رہا ہوں۔

(۳) اس نے ایک مقالہ لکھا ہے۔

(۴) لڑکا اخبار پڑھ رہا ہے۔

(۵) طلباء سوال حل کر چکے ہیں۔

(۶) میں ایک سوال پوچھنا چاہتا ہوں۔

(۷) ہاں، آپ ایک سوال پوچھ سکتے ہیں۔

(۸) میں راجستھان نہیں جا رہا ہوں۔

(۹) میرا دوست اب آسٹریلیا میں ہے۔

(۱۰) کیا اس بار میں صحیح ہوں؟

Or

- (1) उसके पास लाल रंग के वस्त्र हैं।
- (2) मैं अपनी पुस्तक पढ़ रहा हूँ।
- (3) उसने एक लेख लिखा है।
- (4) लड़का समाचार-पत्र पढ़ रहा है।
- (5) छात्र प्रश्न हल कर चुके हैं।
- (6) मैं एक प्रश्न पूछना चाहता हूँ।
- (7) हाँ, आप एक प्रश्न पूछ सकते हैं।
- (8) मैं राजस्थान नहीं जा रहा हूँ।
- (9) मेरा दोस्त अब आस्ट्रेलिया में है।
- (10) क्या इस बार मैं सही हूँ ?